



## LO QUE EL OJO NO VE WHAT THE EYE CAN'T SEE

**Productora/Production Company:** LA MANZANA  
MECÁNICA, P.C. Cimadevilla, 17, 3º A. 33003 Oviedo  
Asturias. Tel. 985 229 902. E-mail:  
jose@lamanzanamecanica.com  
www.lamanzanamecanica.com

**Director:** JOSÉ BRAÑA.  
**Productor/Producer:** ANTONIO BRAÑA.  
**Director de producción/Line Producer:** PACO SÁNCHEZ.  
**Guión/Screenplay:** MAXI RODRÍGUEZ.  
**Director de Fotografía/Photography:** GENO CUESTA.  
**Cámara/Camera Operator:** GENO CUESTA.  
**Música/Score:** LOS BERRONES .  
**Dirección artística/Art Direction:** ROBERTO ÁLVAREZ.  
**Vestuario/Costume Design:** AMELIA DUARTE.  
**Montador/Editor:** JOSÉ BRAÑA.  
**Montador de sonido/Sound Editor:** JORGE OTERO.  
**Sonido directo/Sound Recordist:** KIKU SÁNCHEZ.  
**Técnico de sonido en estudio/Sound Mixer:** ALBERTO  
RIONDA.  
**Ayudante de dirección/Assistant Director:** CARLOS  
NAVARRO.  
**Maquillaje/Make-up:** AMELIA DUARTE.  
**Efectos digitales/Visual Effects:** RTV ASTURIAS.  
**Intérpretes/Cast:** MAXI RODRÍGUEZ, ALEX ANGULO,  
JAVIER ALBALÁ, JIMMY BARNATÁN, EDUARDO  
ANTUÑA.

**Betacam Digital a 35 mm. Color. Panorámico 1:1,85.**  
**Duración/Running time - Metraje/Metres:** 16 minutos. 395  
metros.

**Laboratorios/Laboratories:** IMAGE FILM.  
**Transfer:** IMAGE FILM.  
**Estudios de montaje/Editing Equipment:** RTV ASTURIAS  
(Avid).

**Estudios de sonido/Sound Studios:** EXA, S.A.  
**Lugares de rodaje/Locations:** Riosa (Asturias).  
**Fechas de rodaje/Shooting dates:** 23/10/2002 - 11/12/2002.

**Premios/Awards:** Segundo Premio 35 mm. V Festival de  
Cortometrajes de Torrelavega • Mejor Corto en Vídeo. VI  
Festival de Cortometrajes Ikuska 2004 de Pasaia. Ikuska  
2004 (Guipúzcoa) • Mejor Fotografía e Interpretación  
Masculina (Alex Angulo) XVI Festival de Cinema de  
Girona • Mejor Corto en Vídeo VI Festival de  
Cortometrajes Ikuska 2004 de Pasaia. Ikuska 2004  
(Guipúzcoa) • Mejor Corto del Jurado XI Certamen de  
Cortos de la XVI Semana de Cine Español de Mula •  
Premio del Público III Certamen Nacional de  
Cortometrajes Villa de Avilés • Premio Especial del  
Público I Certamen de Cortos Ciudad de Zamora.

■ **Ventas/Sales:** LA MANZANA MECÁNICA, P.C.  
Cimadevilla, 17, 3º A. 33003 Oviedo (Asturias) Tel. 985 229  
902. E-mail: jose@lamanzanamecanica.com  
www.lamanzanamecanica.com

---

**En un campo de carbonilla del profundo norte, un árbitro de tercera regional será víctima de un oscuro complot. Un derby a vida o muerte en el Pedroso, F.C es algo más que un derby, es sencillamente, algo literal.**

*On a pitch of cinders in the far north, a referee of the third regional division is to be the victim of a dark plot. A derby of life and death in Pedroso, F.C. is something more than a derby it is simply something literal.*

---